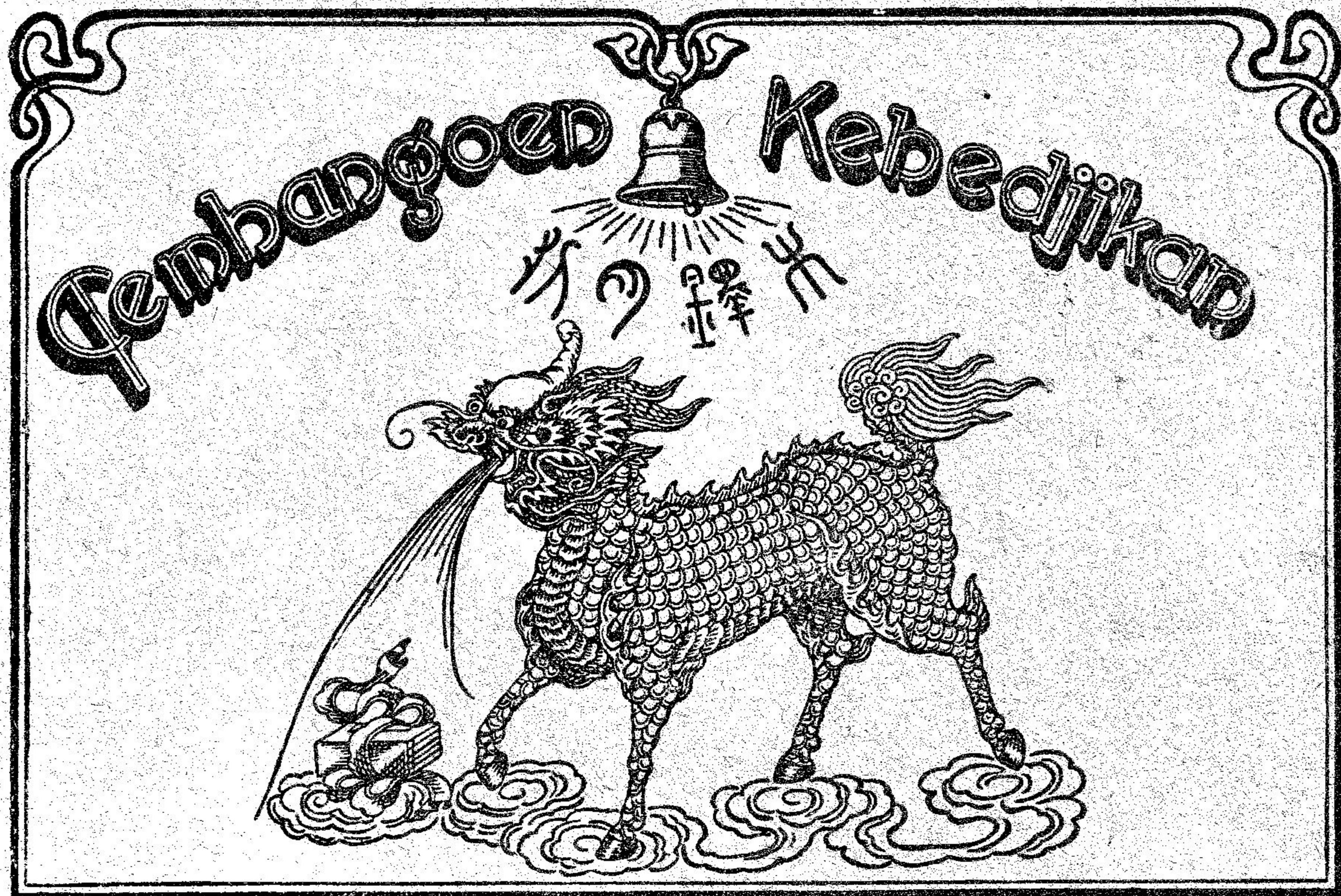


TAON KA 7

DECEMBER 1940
Bln Kok taon ka 29

No. 83



ORGAAN DARI

KHONG KAUW TJONG HWEE

TERDIRI DARI-

KHONG KAUW HWEE

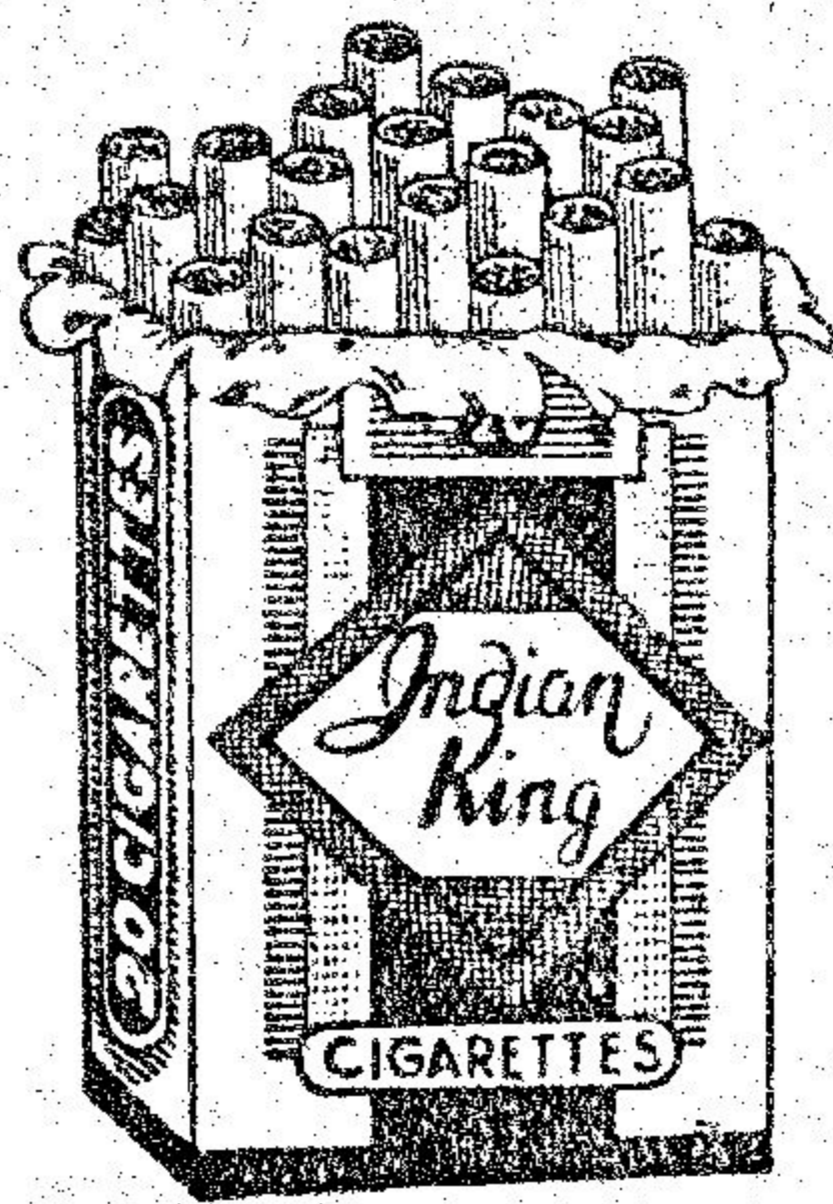
Soerabaja, Pekalongan, Buitenzorg,
Grissee, Cheribon, Poerworedjo,
Semarang, Indramajoe, Koetoardjo,

———— Solo dan Makassar ————

Nama - nama dari sasoeatoe Khong Kauw Hwee.

Nama tempat :	Voorzitter :	Secretaris :
Tjong Hwee — Solo.	T. Tio Tjien Ik.	T. Auw Ing Kiong.
Soerabaja.	„ Ie Hien Liong.	„ Tan Giok Tong.
Soerabaja-Dames afdeeling	N. Tjoa Hiem Nio.	N. Tan Tjiam Nio
Grissee.	T. Liem Thay Yang.	T. Ong Kok Gan.
Semarang.	„ Liem Mo Lien.	„ Tan Ngo Siang.
Pekalongan.	„ Oey Pie Lok.	{ „ Gouw Sien Hwat.
Cheribon.	„ The Kian Giap	{ „ Souw Siong Moey.
Hoe Lie Hwee - Cheribon.	Nj. Tan Seng Tjay	„ Liem Keng Hong.
Indramajoe.	T. Pouw Ping Jauw.	N. Noni Tan
Hoe Lie Hwee-Indramajoe	Nj. Tan Ek Tie	T. Tan Ek Tie.
Buitenzorg.	T. Tan Ek Tjwan.	Nj. Oey Gin Ho
Poerworedjo.	„ Tan Tjien Aan.	-----
Hoe Lie Hwee - Poerworedjo	Nj. Tjoa Thian An	T. Sie Djing Tong.
Solo.	T. Oeij Ing Wie.	N. Oh Tien Nio.
Koetoardjo.	„ Tan Ling Tik.	T. Auw Ing Kiong.
Hoe Lie Hwee-Koetoardjo.	Nj. Jap Tiauw Hok	„ Ong Ping Gwan.
Makassar	T. Souw Tjie Jong	N. Ouw Gwat Hiang

Kaoentoengan Toean - toean soedah njata



Kaloe toean - toean isep dan dagang Sigarettten ini merk,

SEBAB :

**Sedep baoenja dan
Moerah harganja !**

Silahkan tanjak berhoeboengan pada :

SIGARETTEN - FABRIEK

KWA SONG KHOEN

GEMBONG - SAWAH 20 — TELF. 1750 N. SOERABAJA.

木 鐸 月 刊

„BOK TOK GWAT KHAN”

ATAWA

„Pembangoen Kebedjikan”

ORGAAN DARI: KHONG KAUW TJONG HWEE

Terdiri dari Khong Kauw Hwee: Soerabaja, Grisee, Semarang, Pekalongan, Cheribon, Indramajoe, Buitenzorg, Poerworedjo, Koetoardjo, Solo dan Makasser.

Redactie Dagelijksch Bestuur	Harga abonnement: „Pembangoen Kebedjikan” 1 taon . . . f 1,20	Soepaja lebih tjepet di- oeroes, soerat - soerat boeat Red. dan Adm. boleh dialamatkan:
Administrateur TIO TJEN IK.	Harga advertentie boleh berdami. Terbit saban boelan Yang - lik.	AUW ING KIONG Belik — Solo.

AGENTEN:

Tan Tong Ling, Magelang Sie Ging Koei, Klaten Siau Tek Hok, Solo Koo Gie Sian, Djokja

KHONG KAUW APAKAH IGAMA ?

Oleh: Auw Ing Kiong - Solo.

12.

4. Pladjaran Khong Kauw poenja tanda-
tanda kapertjaja'an.

Kaloe soedah pake pakean model Djie ke, dan mae oetajapken perkata'an-perkata'an setjara kasopanan Djie Kauw, tentoe sekali ada perloe sekali koedoe toeroet atawa koedoe melakoeken prilakoe dari Djie - hing.

Apa jang dibilang, Djie-hing, jaitoe ada djadi tanda tentang kapertjaja'an dari Khong Kauw.

The Hian ada bilang, bahoea „Djie Hing” prilakoe dari kaoem Djie Ke, kira-kira ada dibikin sasoedahnja Khong Tjoe dari negri Wee bermoela kombali ka negri Louw.

Kitab *Djie Hing* semoea ada terbagi toedjoe belas fatsal, jaitoe ada penga-

noet-penganoet Khong Tjoe jang haroes lakoeken!

Maskipoen itoe toelisan-toelisan antaranja di bagian depan dan blakang ada koerang roentoet, tapi seperti Khong Pin Tat ada menerangkan, bahwa pladjaran Djie kauw ada memboengkoes semoea prilakoe, jaitoe orang djangan koekoeh tjoema mae pegang satoe oedjoeng, tapi, jang paling teroetama adalah kita koedoe bisa liat glagat dan bisa melakoeken dengan menjotjokin pada keada'an djeman.

Kaloe betoel-betoel kaoem Khong Kauw bisa melakoeken itoe, sasoenggoenja soedah tiada terlaloe ketjiwa boeat idoep sebagi manoesia jaug sampurna di ini djeman, dan semoea itoe boleh dibilang, kita soedah toeroet atawa

soedah melakoeken pada apa jang di-pladjarken oleh Khong Tjoe.

Saja tatkala berada di New York, Amerika, soedah pernah toelis dengan artian jang gampang tentang adanja „Djie Hing”! (prihal isinja *Djie Hing*, Tjong Hwee di Solo soedah salin dengan ringkes, maskipoen tiada terlaloe loeas, tapi tjoe koep trang bisa aken dime-ngerti, tjara begimana kaoem Khong Kauw haroes berlakoe. A.)

5. Khong Kauw poenja peradatan dan kasopanan.

Sebagimana telah diketahoei, semoea igama tentoe mempoenjai sematjem peradatan dan kasopanan sendiri-sendiri, begitoe poen dalem kalangan Khong Kauw djoega mempoenjai itoe, malah sampe lengkep dan sampe sampoerna.

Seperti apa jang tielah ditoetoerken dalem kitab *Lee King* (atawa diseboet: *Gie Lee*) dan *Lee Kie*, semoea ada tjoe koep lengkap dan tjoe koep sampoerna, sebab dalem kitab terseboet ada banjak ditoetoerken bagimana kita haroes ber-soedjoed pada Toehan dan sesama orang, maka pertjajalah bahoea pladjaran Khong Kauw memang betoel ada satoe igama!

6. Roh-roh jang dibitjaraken dalem pladjaran Khong Kauw.

Pada djeman sekarang, orang-orang jang pada bilang, bahoea Khong Kauw boekan ada igama, sebab dianggep, jang Khong Tjoe sama sekali tiada pertjaja dengan adanja roh-roh aloes, tapi, tiada taoenja, boekan begitoe.

Dalem kitab *Loen Gie* poenja penoe-toeran, jang Khong Tjoe tiada maoe menerangkan (atawa soeka membitjaraken), tentang adanja: hal-hal jang adjaib, kakoewatan, peroesahan dan roh aloes (Kway, Lik, Lwan, Sien, ada djoega jang artiken: Kakoewatan jang adjib, roh-roh jang boekan sedjati. A.), maka Lie Djhong ada kasi artian begini:

„Kakoewatan jang tiada menoeroet dengan kabeneran, itoelah jang dibilang, kakoewatan adjaib; sedeng roh jang tiada sedjatinja, itoelah jang dibilang, roh jang tiada-tiada”.

Maka jang diseboet: kakoewatan jang adjaib, dan roh jang boekan sedjati, trang sekali ada satoe djalan jang mengok dan sama sekali bakal tiada mendatengken kabaekan bagi pladjaran. Itoe

sebab Khong Tjoe sama sekali tiada maoe membitjaraken itoe hal!

Sedeng kaloe dipriksa, dalem kitab *Hong Hwan* ada menoetoerken, bahoea *kalemahan*, malah ada satoe dalem anem kasampoerna'an, sedeng dalem kitab *Tiong Yong* ada anggep, bahoea *kabranian* jang paling teroetama dari tiga kasampoerna'an prikabedjikan, dengan menilik itoe, apakah bisa dibilang jang Khong Tjoe tiada membitjaraken prihal: *ka-koewatan*?

Dan Khong Tjoe ada membitjaraken tentang: Kwie Sien — roh soetji, itoelah ada banjak sekali, seperti dalem bagian *Tjee Gie* ada ditoelis:

合鬼與神，教之至也

Hap Kwie Ie Sien Kauw Tjie Tjie Ya. Jang menjotjokin pada Kwie dan Sien, itoelah ada pladjaran (atawa igama) jang paling sampoerna.

因物之精，制爲之極，明命鬼神，以爲黔首則，百衆以畏，萬民以服。

In Boet Tjie Tjing, Tjie Wie Tjie Kik, Bing Bing Kwie Sien, Ie Wie Khiam Sioe Tjik, Pik Tjiong Ie Wie, Ban Bien Ie Hok.

Dengen goenaken benda poenja sari, telah diatoer sampe sampoerna, teroetama ambil itoe titah-titah dari Toehan digoenaken sebagi wet dari semoea manoesia, dengan begitoe, tentoelah semoea merasa pada takoet dan mengindaken, atawa semoea rahajat bakal djadi toendoek.

Lagi dalem kitab *Tiong Yong* ada ditoelis:

鬼神之爲德，其盛矣乎，視之而弗見，聽之而弗聞，體物而不可遺，使天下之人，齊明盛服，以承祭祀，洋洋乎如在其上，如在其左右

Kwie Sien Tjie Wie Tik, Kie Sing Ie Houw, Sie Tjie Djie Hoet Kian, Thing Tjie Djie Hoet Boen, Thee Boet Djie Poet Wie, Soe Thian He, Tjie Djien, Tjay Bing Sing Hok, Ie Sien Tjee Soe, Yang Yang Houw Djie Tjay Kie Siang, Djie Tjay Kie Tjoo Yoe.

Toehan poenja prikabedjikan ada soenggoe loeas sekali, kaloe diliat tiada kliatan, kaloe didengerken tiada kaden-geran, tapi tiada ada satoe benda jang tiada dapetken iapoenja kabedjikan, kaloe semoea orang pada maoe berpakean dengan rapi dan soeka bersoedjoed, seperti djoega nanti Toehan bakal melimpoetin di iapoenja atas, dan ada di iapoenja kanan-kiri.

聖賢事蹟

SING HIAN SOE TJIK

Riwajat Nabi - nabi dan orang bidjaksana

孔子之事蹟

KHONG TJOE TJE SOE TJIK

atawa

HIKAJATNJA NABI KHONG TJOE.

Oleh: *Auw Ing Kiong.*

42.

— Hamba bergaoel pada ia boleh dibilang, soedah lama djoega, dan hamba sampe taoe, jang iapoenja peromongan selamanja boleh dipertjaja, ia soedah menolak tentang pengasihian itoe district, tjara begimana ia bakal maoe trima pengasihian itoe sawah? Ada lebih baik biarin iapoenja soeka sendiri, sebab mana ia memang pandeng bahoea negri Louw ada sebagai iapoenja tanah leloehoer, maka ia selaloe inget-inget tiada djadi loepa, tjoema sadja ia lantaran singkirken diri berhoeboeng dengan adanja itoe peroesoehan ia soedah datang ka sini, sekarang tanah Louw soedah tentrem, tentoelah setaoe pagi atawa soree bakal bersedia maoe poelang. Hamba sama sekali soedah bisa liat iapoenja hati, maka hamba soedah tiada minta aken ia soepaja soeka toeroet tjampoer dalem pamerentahan, maka kaloe padoeka maoe kasi ia itoe hadiah, seperti djoega memaksa soepaja ia lekas berlaloe dari sini, dari itoe ada lebih baik, ini hal kita toendah doeloe boeat sementara waktoe" begitoe Yan Ping Tiong ada ngadongeng boeat hi-boerin pada Duce Tjee King Kong jang soepaja tiada oesah terlaloe memaksa aken Nabi Khong Tjoe dikasi kadoe-doekan di negri Tjee.

— „Khong Tjoe adalah saorang jang bidjaksana, ia mempoenjai banjak pladjaran dan mempoenjai banjak penger-tian, segala apa tiada ada jang tiada mengerti dan tiada ada jang tiada taoe, maka kaloe djoestroe ada satoe soeal



jang soeker dan soesah dipetjaken, begitoe tanja ia, tentoe dengan sekoetika itoe djoega ia bisa kasi katrangan-katrangan jang memoeaskan. Itoe sebab, maka akoe ada itoe kainginan boeat kasi apa-apa padanja jang perloenja soepaja ia soeka teroes tinggal di sini lantaran teriket adanja itoe pembrian!" kata Duce Tjee King Kong dengan se-djoedjoernja.

— „Ia tinggal di sini tentoe bakal tiada lama lagi, lantaran apa iapoenja roemah tangga semoea masih berada di negri Louw, begitoe poen koeboeran-koeboeran dari leloehoernja semoea berada di negri Louw, tjara begimana ia bakal maoe teroes tinggal disini?"

Duce Tjee King Kong soedah brentiken sampe di sitoe sadja, tapi, tiada terkira bahoea Yan Ping Tiong soedah kasi taoe pada Tjing Tjam semoea apa jang telah dibitjaraken oleh Duce Tjee King Kong, dan soedah tentoe, Tjing Tjham bakal kasi taoe itoe semoea pada goeroenja, Nabi Khong Tjoe, djoestroe itoe, memang jang diharep oleh Yan Ping Tiong.

— „Baeklah kita orang sama-sama

poelang sadja, Yan Tjoe sasoedahnja ada di depannja Duce Tjee King Kong petjaken semoea akoe poenja angen-angen, maski kita orang tinggal di sini poen rasanja tiada begitoe enak lagi, dan akoe kaloe moesti poelang, djoega tiada nanti ada orang jang bisa aken tjegah akoe lagi!" begitoe Nabi Khong Tjoe ada bersabda.

— „Tjiauw Tjoe ada soenggoe-soenggoe soeka trima goeroe poenja kadatengan di sini, dan ia kerep kali berdaja maoe toeloeng angkat pada goeroe soepaja bisa toeroet tjampoer dalem pamerentahan negri, itoe sebab, maka belon tentoe kaloe ia maoe kenanken boeat goeroe poelang!" kata Tjing Tjam.

— „Kaloe negri Tjee poenja Khing Tay Hoe semoea bisa seperti Tjiauw Tjoe jang begitoe dengan kasoenggoean boeat trima kita orang, akoe siang-siang soedah atoer boeat pemindahan akoe poenja roemah tangga kasini, dengan negri Louw, maskipoen ada akoe poenja negri iboe, lantaran ada itoe tiga familie Kwie-sie jang pegang pamerentahan dengan samae-maenja, hingga membikin karadja'an djadi lemah sekali, djoestroe itoe, maka akoe terpeksa moesti kloear loear negri boeat mengoembara.

„Bermoela-moela kita orang dateng ka sini, memang akoe soedah mempoe-njai itoe niat boeat bisa tinggal lebih lama jang perloenja bisa dapetken satoe radja jang mentjotjokin, tapi, sasoe-

dahnja akoe taoe, itoe semoea Tay Hoe, katjoeali Koo Tjiauw Tjoe, sama tiada bisa deket pada akoe, itoe akoe memang soedah taoe semoea marika poenja pikiran dengan trang, maka akoe soedah tiada maoe trima itoe pembrian dari radja Tjee, djoestroe akoe tiada maoe trima itoe, malah akoe bisa ting-gal di sini sampe lama, sebaliknja kaloe akoe ada temaha pada itoe pembrian, dan akoe tiada tolak itoe pertoeloengan dari Koo Tjiauw Tjoe boeat andjoerken soepaja radja maoe pake akoe, akoe dengan marika sama-sama doedoek dalem karadja'an, siang-siang akoe soedah tiada enak lagi doedoek di ini negri, dan tentoelah siang-siang akoe soedah berlaloe dari negri Tjee.

„Sekarang boeat poelang ka negri Louw, akoe soedah atoer dengan baik, toenggoe sadja sasoedahnja akoe berpi-sah dari wates negri Tjee, baroelah koe nanti kasi taoe pada Koo Tjiauw Tjoe, dan moehoen ia soepaja kasi taoe pada radja Tjee boeat hatoerken akoe poenja trima kasi, sasoedah begitoe, kau boleh lantas bona-benain barang-barangmoe sigra kau teroes menjoesoel, kiranja begitoe tiada terlaloe banjak repot" kata Nabi Khong Tjoe pada Tjing Tjham.

— „Wee, wee!" menjaoet Tjing Tjham, dan ia mengerti apa jang telah dimaoe-ken oleh iapoenja goeroe itoe.

(Aken disamboeng).

Pertoeloengan - pertjoema.

世醫楊道清 = Sin She **Njoo Too Tjhing** briken pertoeloengan pertjoema pada orang-orang jang miskin betoel-betoel, saben hari MINGGOE, REBO dan DJOEMAHAT dari djam 10 sampe 11,30 tengah hari.

Ini pertoeloengan boekan tjoema priksa penjakit dan briken RECEPT sadja, tetapi OBAT-NJA djoega dikasih dengan pertjoema, aken tetapi meloeloe boeat orang-orang jang betoel-betoel koerang kemampoean dan miskin.

Bagi orang jang ada oewang atawa sedikit kemampoean, obat misti beli di mana IE SING terseboet lakoeken pakerdja'an mamriksa penjakit di Khong Kauw Hwee blakangnja Boen Bio-Kapasanstraat 131, Soerabaja. Di sitoe ada di sediaken obat-obat oentoek roepa-roepa penjakit, dengan harga paling rendah sekali 10 cent sesampenja jang paling tinggi 30 cent harga terseboet terpake boeat satoe hari.

Bestuur Khong Kauw Hwee - Soerabaja.

Djam bitjara di roemah Bongkaran No. 33 - Soerabaja, Telefoon 1919 Noord.

Djam 8 sampe 10 pagi.

Djam 4 sampe 6 sore.

Specialist penjakit ambeien. Tida baik, tida oesah bajar.

(Tr.)

儒 家 哲 學
Djie Ke Tiat Hak — Filosofie dari Djie Ke.

論 語 講 解

LOEN GIE KANG KAY

atawa

KATRANGAN JANG LEBIH DJELAS TENTANG KITAB „LOEN GIE”

Disalin dan ditrangken oleh :

Auw Ing Kiong - Solo.

34.

八 佾 第 三

PAT IT TEE SAM = Bagian 3: Pat it.

3. 子曰 人而不仁, 如禮何, 人而不仁 如樂何

3: Tjoe Wat, Djien Djie Poet Djien, Djie Lee Hoo, Djien Djie Poet Djien, Djie Gak Hoo.

3: 1. Nabi Khong Tjoe bersabda:

—„Saorang jang tiada mempoenjai hati tjinta - asih pada sesamanja orang, maski mengerti kasopanan, apakah perloenja ?

„Saorang jang tiada mempoenjai hati tjinta - asih pada sesamanja orang, maski mengerti tentang tetaboehan, apakah perloenja ?”

KATRANGAN:

1. Seperti telah dimengerti, menoeroet tentang pladjaran Khong Kauw, bahoea apa jang dibilang: kasopanan dan teta boehan, ada sanget penting sekali bagi pergaoelan idoep.

Ada di dalem kitab *Khong Tjoe Ke Gie* ada ditjatet tentang sabdanja Nabi Khong Tjoe tentang prilakoenja saorang jang mengoetamakan pladjaran Djie Kauw, antara laen-laen ada ditrangken begini:

禮節者, 人之貌也

„.... Lee Tjiat Tjia, Djien Tjie Mouw Ya.

„... Kasopanan, jaitoe ada mengoendjoek sasoeatoe orang poenja roepa (roman) poenja perasahan tjinta asih”, Lagi dibagian bawah ada ditoelis:

歌樂者, 人之和也

„.... Koo Gak Tjia, Djien Tjie Hoo Ya.

„.... Menjanji dan tetaboehan, ja-

itoe ada mengoendjoek sasoeatoe orang poenja karoekoenan (katjotjokan)”.
Memang tiada bisa aken disangkal lagi, bahoea perasahan tjinta - asih, dengan kasopanan, boleh dibilang, seperti adanja lahir dan batin.

Kaloe sasoeatoe orang dalem batinja soedah tiada mempoenjai itoe rasa tjinta-asih pada sesamanja orang, maskipoen itoe orang diloeat kliatan'nja mempoenjai kasopanan, tentoelah bisa dipastiken, itoe kasopanan tiada dengan sasoenggoenja, hanja tjoema ada poepoer belaka, atawa dengan laen perkata'an bisa dibilang, ada palsoe.

Begitoepoen sasoeatoe orang jang dalem batin'nja soedah tiada mempoenjai itoe rasa tjinta-asih pada sesamanja orang, maskipoen ia bisa poekoel teta-boehan dengan lagoe - lagoe jang soetji, tentoelah bisa dipastiken, itoe lagoe jang soetji, tiada dengan sasoenggoenja, hanja tjoema ada poepoer belaka, atawa dengan laen perkata'an bisa dibilang, ada palsoe.

Djadi kaloe orang maoe dapetken kasopanan atawa tetaboehan dengan kasoenggoenja, tegesnja tiada palseo, perloe sekali dalem batin, haroes koe-doe mempoenjai itoe rasa kasoetjian jang dibilang, tjinta-asih pada sesamanja orang, sebab seperti telah dikatahoei, bahoea itoe kasoetjian, tjinta-asih pada sesamanja orang, jaitoe ada satoe wet prikabeneran dari ini doenia jang tiada ada apa lagi jang lebih tinggi!

Djoestroe itoe rasa tjinta-asih ada wet prikabeneran, maka kaloe dalem batin'nja tiada mempoenjai itoe, segala apa jang diperboeat, tiada bisa tiada, semoea tentoelah bakal meleset pada garis prikabeneran, maskipoen di satoe tempo bisa djoega berlakoe di atas itoe garis, bisa dipastiken, seperti di atas soedah dibilang, semoea itoe tentoelah palseo adanja!

Seperti pada di ini bagian *Pat It*, fat-

sal 1 dan 2, dalem mana ada ditoetoerken tentang familie Kwie-sie jang pegang kakoewasa'an besar di negri Louw, maskipoen marika bisa tiroe seperti apa dengan lakoenja radja-radja jang bidjaksana di djeman doeloe kala, di waktoe sembahjang bisa goenaken tetaboehan-tetaboehan klassiek jang soetji, tapi toch dalem batin'nja selaloe tjoema maoe tjari tempo boeat menerkam pada itoe negri, dan betoel sadja, di kamoedian sasoedahnja dateng itoe tempo jang baik marika tida segan boeat lakoeken perboeatan perboeatan jang melanggar pada prika beneran, maskipoen marika telah dikoetok oleh orang sadoenia.

Maka tiada heiran, dalem pladjaran Khong Kauw, Nabi Khong Tjoe ada sanget merhatiken pada apa jang dibilang: rasa tjinta-asih pada sesamanja orang!

孝 經

HAUW KING

atawa

KITAB SOETII JANG ADA MENOETOERKEN TENTANG BERBAKTI PADA ORANG TOEA.

Disalin dan ditrangken oleh: Auw Ing Kiong - Solo.

10.

卿大夫章第四

KHING TAY HOE TJIANG TEE SOE.

FATSAL 4: JANG BERPANGKAT KHING DAN TAY-HOE.

3. 三者備矣，然後能守其宗廟，蓋卿大夫之孝也
3. Sam Tjia Pie Ie, Djian Houw Ling Sioe Kie Tjong Biau. Tjhoe Khing Tay Hoe Tjie Hauw Ya.
3. — „Kaloe tiga perkara terseboet (prihal pake pakean; peromongan; prilakoe), soedah bisa sampurna, kamoedian baroelah bisa mendjaga pada iapoenja roemah sambahjangan dari leloehoernja. Inilah ada tjaranja saorang Khing Tay Hoe berbakti pada orang toewanja.”

KATRANGAN:

Kaloe menoeroet katrangan, orang jang doedoek sebagi Khing Tay Hoe, apa bila toeroet pada kasopanan di djeman doeloe kala jang soedah ditetepken, perloe sekali koedoe diriken tiga roemah sembahjangan, tjoema saja tiada mengerti, begimana tjara-tjaranja.

Sedeng maksoednja itoe roemah sem-

bahjangan boekan laen, hanja tjoema maoe memoedja atawa menjembahjangan marika poenja leloehoer.

Kaloe saorang Khing Tay Hoe s edah bisa lakoeken itoe prikasopanan, ia tiada brani pake pakean jang itoe pakean tiada menoeroet kasopanan jang soedah ditetepken; marika tiada brani oetjapken

perkata'an, kaloe itoe perkata'an tiada sopan; marika tiada brani berboeat, kaloe itoe perboeatan tiada sopan.

Sebab sebagaimana bisa dimengerti, maskipoen Khing Tay Hoe boekan mempoenjai kadoedoekan begitoe penting seperti adanja radja, jang haroes ditiroe

oleh rahajat seoemoemnja, tapi, toch sedikitnja djoega ada djadi tjonto atawa djadi satoe toeladan bagi orang-orang sebawahnja, djoestroe itoe tentoe sekali marika tiada boleh aken sembarangan berlakoe atawa tiada boleh aken berboeat seniaoe-maoenja.

4. 詩云夙夜匪懈，以事一人

4. Sie Ien Siok Ya Hwie Hay, Ie Soe It Djien.

4. „Dalem kitab *Sie King* ada ditoelis:

— „Pagi dan malem sama sekali tiada brani aken berboeat males-malesan, jang mana perloenja boeat berhamba pada keizer”

KATRANGAN:

Seperti dalem pribahasa pasar ada bilang, siapa jang menghormat pada laen orang adalah menghormat pada diri sendiri; tapi, siapa jang berboeat tjoerang pada laen orang, adalah menjjoerangin diri sendiri.

Begitoe poen menoeroet penoetoerannja orang-orang koeno, orang-orang jang berhamba pada radja atawa orang-orang ambtenaar jang pegang pamerentahan, kaloe marika ada diandjoerken, haroes setia pada keizer dan koewadjibannja, sabetoelnja tiada lebih dan tiada koerang, itoe semoea ada boeat dirinja sendiri, siapa jang bisa setia pada keizernja, itoelah berarti ia bisa bersetia pada dirinja sendiri; siapa jang bisa setia pada koewadjibannja, itoelah berarti djoega ia bisa bersetia pada dirinja sendiri!

Hwan Tjouw Ie Siansing ada trangken tentang adanja ini fatsal:

Khing Tay Hoe ada pake atoeran, dianggep sebagai iapoenja tjaranja berbakti pada orang toewa, sebab mana orang jang bisa pake atoeran sama sekali tentoe bakal tiada mengoetjiwaken pada orang toewanja.

Marika pake pakean jang soedah ditetepken oleh radja-radja bidjaksana; marika omong peromongan jang dipake

atawa jang pernah dioetjapken oleh radja-radja bidjaksana; begitoe poen marika berboeat jang pernah diperboeat oleh radja-radja bidjaksana, dengan begitoe, baroe bisa dibilang, satoe Khing Tay Hoe.

Marika tiada maoe oetjapken peromongan jang boekan atoeran, maka semoea perkata'an, tiada ada jang tiada sopan, marika tiada maoe berboeat perboeatan jang boekan atoeran, maka semoea perboeatan tiada ada jang tiada sopan.

Hati jang djoedjoer, tiada ada satoe perkata'an jang dioetjapken tiada djoedjoer, atawa tiada ada satoe perboeatan jang diperboeat tiada djedjek!

Orang poenja peromongan apabila semoea menoeroet atoeran, maskipoen iapoenja peromongannja ada memenoehi djagad, tiada nanti bakal ada jang kliroe; orang poenja perboeatan apabila semoea menoeroet atoeran, maskipoen iapoenja perboeatan ada memenoehi djagad, tiada nanti bakal ada jang merasa bentji, dengan begitoe, itoelah ada satoe prilakoe boeat orang jang berbakti pada orang toewanja.

Dalem kitab *Ya-king* ada menerangkan: — „Peromongan dan perboeatan, jaitoe adalah saorang Koentjoe jang bisa bikin bergerak pada doenia!”

LIEM PING HWIE
TAILOR.

•Oendaan - Koelon 113 Telf. 2994 Z. - Soerabaja.

雜 論

Tjap Loen — Berbagi-bagi boeah pikiran.

Lezing dari toean Ong Kay Kie.

(10 October 1940 — di Buitenzorg.)

Toean-toean, ini hari saja dapet satoe kahormatan boeat oetaraken sedikit dari pergerakanja Revolucie di Wu Chang, terlebi doeloe saja hatoerken banjak trima kasi.

Ini hari Tionghoa Binkok soeda berdiri 29 taon lamanja, seloeroe bangsa Tionghoa, peringetken kombali berge-raknja Revolucie di Wu Chang, jang dipimpin oleh kita poenja bapa, jaitoe Dr. Sun Yat Sen almarhoem.

Dr. Sun soeda meninggal doenia, tetapi ia poenja testament, ia poenja soemanget, ia poenja warisan jang di tinggalkan boeat kita, bangsa Tionghoa, lelaki maepoen prempoean, masi tinggal hidoep teroes sampe di-ini waktoe, dan djoega sampe di achirnja djaman, begitoe lama masi ada bangsa Tionghoa di doenia.

Tempo revolucie blon berhasil, banjak orang jang tjela dan koetoe pada Dr. Sun almarhoem ia sampe terloenta loenta menjingkir di Japan dan di laen-laen negri; sebagai pemimpin jang terbesar, ia poen perna dioedjanin kritik, malahan djiwanja ditarohin boeat di ambil.

Tetapi sekarang, toean-toean, orang Tionghoa di antero doenia tida bisa tida peringetken dubbel 10 zonder inget pada kita poenja bapa dari republik Tiongkok.

Maskipoen dalem testamentnja ia seboetken bahoea pakerdjaän revolucie blon selese betoel dan ia minta antero bangsa Tionghoa boeat teroesken ia poenja pakerdjaän dan niatan-niatannja.

Kita bangsa Tionghoa haroes bersoe-koer pada Toehan jang maha tinggi, bahoea Tiongkok soeda diberkatin dengan satoe poetranja jang sebagai Dr. Sun Yat Sen almarhoem, jang sekarang djadi symbol dari soemanget kebangsaan Tionghoa, dan bersama ia ada ia

poenja istri Madame Sun Yat Sen jang djadi pembela pembantoe jang setia, dan paling deket dari soeaminja, dalem ia poenja sepak terdjang goena kamer-dikaän negri.

Toean2 njonja2 dan nona2, ini hari tanggal 10 dari boelan 10 kita peringetken revolucie di Wu Chang, selama ini 29 taon, Tiongkok soeda ngalamken crisis bebrapa kali, dan dalem ini 3 taon paling blakang kita bole bilang ada crisis jang paling heibat; tetapi toch tida mengoeatirken, sebab boekan laen, krenah soemanget bangsa Tionghoa sekarang soeda sedar betoel, kita blon pernah dapet persatoean begitoe kekel, dalem Hikajat dari republik dari pada sekarang ini.

Partij Communist (Pihaknja Madame Sun Yat Sen) jang tadinja bole dibilang djadi moesoe dari Generaalisimo Chiang Kay Sek, siapa poenja tentara teroes dioebrak-abrik, sekarang dibawah General Pai Chung Shi dan Lie Tsung Jen, bisa bersariket dengan balatentara central, Mao Tse Tung, Chao Tung dan laen-laen ada djadi pemimpin jang paling diandelin oleh bangsa Tionghoa di ini waktoe, maka itoe kita bangsa Tionghoa poenja nasib boeat dikemoedian hari, tida oesa dikoeatirken, asal sadja kita orang jang berada diloea negri, tida bosen membantoe teroes dengan soemanget atawa oewang, jang paling perloe boeat pembelaän kita poenja negri.

Sampe di sini saja toetoe ini pembijtaraan jang mana lagi sekali saja menghatoerken trima kasi.

Lebi djaoe ada lagi ampat toean toean jang angkat bitjara dalem dialect Tjeng Im, Engels, dan sedikit bitjara Melajoe, jang maksoed-maksoednja ampir bersamaan, jaitoe memoedjiken kaeletannja Dr. Sun enz. enz. begitoe djoega

andjoeran boeat persatoean bangsa Tionghoa haroes beragem dan bersoemanget boeat kemadjoean masjarakat Tionghoa.

Kemoedian ini oepatjara perajaän di

toetoep, dengan sekalian tetamoe diminta doedoek minoem Thee jang oleh Bestuur Ch. H. H. ada dibikin Tehwee jang sa-derhana.

„IBOE DAN ANAK”

Oleh: Ie Hien Liong.

Tinggalken anak tjoetjoe kita kabangsa'an jang terhormat berarti tinggalken marika harta dan warisan besar. Bekerdja boeat bangsa berarti bekerdja djoega boeat toeroenan kita!

Goena merawat, melindoengken dan mendidik anak-anak bagi kaoem iboe, ini ada satoe soeal jang besar, djoega loear biasa pentingnja. Di dalem ini halaman, saja toelis saringkesnja jang bersangkoetan dengan hal hal jang bersifat pengatahoean tentang „KAIBOEAN”. Djadi iboe ada satoe pakerdja'an jang tida gampang. Sebagian orang begitoe soeka pandeng enteng ini pakerdjaan, sebab kaloe diliat saklebatan memang tida terlaloe soesah. Kita telah mengatahoein bahoea tanem kembang ada diapoenna pengatahoean sendiri oentoek merawatnja, baroelah kita dapetken hasilnja jang baik. Begitoe djoega sama piara ajam dan lain-lain piara'an, kita haroes poenna pengertian jang berhoeboeng pada pakerdjaan itoe. Mengatoer roemah tangga, mendidik anak, kapan kita tida mempoenjai pengertian semoea itoe, lebih poela tida dijakinken seperti djoega harganja anak tida beda sama harganja saekor babi. Ini matjem keadahan sebagian dalem kalangan prempoan Tionghoa soedah mendjalar begitoe loeas, dan marika anggep ini perkara ada satoe perkara jang loemrah.

Kaloe kita ambil standpunt „KAIBOEAN” sabelonnja kita djadi iboe, haroes tanja doeloe pada diri sendiri, apatah kita soeda mejakinken bagaimana moestinja merawat dan mendidik pada kita poenna toeroenan jang bakal dateng, dan berikoet djoega tentang pengatahoean kasehatan badan kabatinan oentoek anak-anak jang aken djadi dewasa. Kita koedoe memikirken djoega begimana diri sendiri kenah diboeat katja dan toeladan bagi anak-anak poenna tjonto. Dengan berboeat demikian, seperti djoega kita berboeat kabaekan pada masjarakat saemoemnja.

Sekarang menoeoerken bebrapa factor-factor jang penting tentang pengalaman terhadap pada kaoem iboe poenna pandoman seperti di bawah ini:

(1) Soepaja dirinja kena diboeat toeladan . . . ini ada soeal jang amat penting. Kita telah sampe taoe bahoea anak sedari dilahirken iapoenna batin poetih bersih, poen djoega tida mempoenjai pengertian satoe apa.

Apa jang iboe-bapa berboeat, ia djoega toeroet beladjar. Djadinja iboe-bapa poenna tingka lakoe semoea mengasi pengaroe pada anak anaknja. Anak-anak poenna pergaoelan tida melaenken berwates pada iboe-bapanja sadja jang, jang hanja ia sendiri djoega dapetken matjem-matjem pengaroe dari loear pergaoelan.

Aken tetapi, iboe-bapa poenna pengaroeh terhadap pada anak-anaknja ada lebih besar bila dibandingken pada laen-laen pengaroeh jang didapetken dari loear.

Iboe-bapa soeka berdjoedi dan getol minoem arak barangkali anaknja djoega soeka main djoedi dan minoem arak. Iboe-bapa bila soeka omong belakrakan atawa omong atoeran, poen djoega anaknja dengan tida merasa soeka omong begitoe roepa. Manakala iboe-bapa poenna prilakoe baik, anaknja djoega toeroet berklakoean baik. Sebaliknja diomong, iboe bapa poenna klakoean boesoek anaknja poen tida bebas toeroet berklakoean boesoek. Maka dari itoe, mendjadi iboe-bapa di waktoe merawat dan mendidik anak-anaknja toeroetama haroes kasi oendjoek tingka lakoe jang sopan.

Toeladan jang aken dibriken pada anak-anaknja oentoek didjadien katja ada sam-

pe tjoekoe terang, dan iboe-bapa poenja kakoewatiran pada anak-anaknja poenja prilakoe aken mendjadi boesoek djika di-itoeng delapan poeloe procent anaknja tentoe mendjadi orang jang baek.

(2) Iboe-bapa haroes bikin penjelidikan prihal kasehatan badan dan kabatinan dari anak-anaknja. Merawat dan mendidik, kita tida boleh tida misti koedoe taoe tentang anak-anak poenja prikasehatan dan kabatinan. Di sebelah atas soeda diterangkan bahoea tanem poehoen kembang maoepoen piara ajam masing-masing ada diapoenja speciaal pengatahoean sendiri-sendiri.

Sekarang kita pemelihara anak misti bikin roepa-roepa penjelidikan, dengan tjara begimana anak-anak poenja toeboe mendjadi soeboer, anak-anak poenja batin mendjadi bedjik, dan anak-anak poenja pengertian bisa didapetken, dan anak-anak poenja karakter bisa terpelihara baek, ini bebrapa matjem soeal bagi orang jang sabelonnja djadi iboe-bapa terlebi doeloe koedoe bertindak ka kajakinan pada soeal-soeal jang tertoes di atas. Jaitoelah boeat kamoedian hari kita orang bakal masoek di dalem kalangan iboe-bapa selandjoetnja haroes dipahamken, dan tida aken mendjadi bosen boeat diperhatiken. Pemelihara anak ada sematjem pakerdja'an jang amat soeker. Ada brapa banjak anak-anak jang terpelihara tapi hasilnja koerang baek, ini boekan ada salahnja anak, jang hanja semoea itoe ada dari iboe-bapa sendiri poenja kakliroeran.

Aken tetapi ada sebagian iboe-bapa jang tida lebih doeloe bikin penjelidikan sahingga telah timboel satoe djaman „Ka'anakan” begitoelah lantas anak-anak meroepaken djadi barang pamereksa'an dan pengorbanan. Jang dibilang sebagai barang pamereksa'an boekan pegang atoe annja wetenschap-pelijk boear diselidiki, sepertinja, anak dapet sakit tida taoe tjaranja mentjega lebi doeloe. Di waktoe anak sakit tida taoe tjaranja mengatoer, kasoedahannja itoe anak telah mendjadi korban. Masi ada lagi, iboe-bapa lantaran begitoe tjinta banget pada anak-anaknja boekan anak tadi mendjadi baek sebaliknja djadi tjilaka. Seperti, doeloe ada satoe iboe, kerna koeatir anaknja kena hawa dingin telah dikasih pake pakean sampe brapa lapis. Itoe anak memang betoel tida sakit dari sebab pakean jang dipake tadi kliwat tebal, hingga itoe anak dapet sakit kena masoek angin.

Lagi sekali ada satoe iboe saking kape-ngin anaknja bisa makan banjak, saben hari poenja soegoehan makan telah disedi-aken sabanjak-banja daging dan ikan. Ka-

moediannja itoe anak poenja peroet sakit, sebab tempat pertjena'an makan djadi ter-ganggoe achirnja itoe anak soesa kablang (constipatie). Seperti ini matjem poenja tjara pemelihara'an jang tida beratoeran, di-sebabken iboe-bapa tida lebih doeloe bikin penjelidikan dengan achirnja itoe anak djadi tjilaka, apatah kedjadian begitoe matjem tida menjediken hati?

(3) Anak poenja batin djoega ada ter-laloe roewet. Bisa beresken anak poenja batin baroelah bisa mengkerdjaken dengan baek hal pendidkan. Disini saia aken toer-keren brapa kedjadian jang sesoenggoenja prihal roewetnja anak poenja batin. Di soeatoe roemah sekola ada satoe anak jang soeda mentjoeri goeroenja poenja horloge. Ini anak poenja maksoed mentjoeri sabetoelnja maoe endjoeken kainginan memba-les, dari sebab iapoenja pladjaran tida baek oleh goeroenja dikasi dampratan „BODO SEBAGI KERBO”. Itoe anak pikir didalem sekolahan peladjaran'nja tida bisa oentoeng sama laen-laen'nja anak, maka ia pikir mentjoeri horloge djoega ada samatjem ke-pandean, jang laen orang tentoe tida bisa berboeat. Salaen'nja dari itoe, itoe anak soeda menangken satoe fatsal, jaitoe dirinja kasi oendjoek bahoea ia tida boleh ten-tangin soemangetnja sendiri. Kabetoelan sekali ada satoe orang jang mengerti ilmoe batin (psychiater) te ah bawak itoe anak dan disekolaken dimana satoe sekolahan desa. Tida brapa lama kedjadian ini anak boekan seperti doeloenja bodo sebagai ker-bo, malahan disekolahan mempoenjai angka peladjaran tjoekoe baek. Sabetoelnja ini anak tida bodo, dan kapan dia soeda mentjoeri goeroenja poenja horloge, adalah lantaran poengaroenja dia ingin membales. Iboe-bapa! Ada doea pertanja'an jang se-karang haroes kita selidiki lebi djaoeh.

- a. Apakah terhadap pada anak jang bodo misti didjengekin dan didamprat?
- b. Bagimana akal kita, soepaja anak bodo itoe berbalik djadi tjakep dan menger-ti?

Saja bitjaraken pertanja'an jang perta-ma lebi doeloeh. Djawabnja jaitoe :

Apabila kita berhadapan pada anak jang masi bodo, djanganlah kita memperkataken kabodohan anak itoe dideketnja, atawa di-moekanja orang banjak, sebab dengan ber-boeat sademikian membikin itoe anak djadi maloe, dan lantas menaroh dedeman sakit hati. Giliran boeat djawaban jang kadoea begini :

Anak-anak ada matjem-matjem tabiat-

nja, maka kita selagi mendidik koedoe pake matjem - matjem pelatoeran. Tersesatlah orang itoe, bila berpikir, bahoea segala anak boleh dididik menoeroet satoe atoeran. Apa jang baik bagi anak ini, belon tentoe baik bagi anak itoe. Jang dikataken atoeran. Atoeran itoe mati, tetapi anak - anak hi-doep. Anak itoelah jang haroes membri atoeran mendidik pada kita.

Anak jang nakal tida semestinja didjengkin, kita seharoesnja kasi nasehat padanja. Anak jang pikirannja poentoel djangan dihinaken, kita saharoesnja koedoe berlakoe telaten dan angsoerken perteloengan padanja. Maoe mengatahoein apa jang dibilang anak NAKAL dan BODO, kita koedoe tanjak apatah memang sabetoelnja anak-anak itoe nakal dan bodo. Ini semoea jalah iboe-bapa tida bisa dapetken akal tjaranja briken pendidikan. Kaoem iboe-bapa! Kita orang barangkali masi rada-rada inget di-waktoe moedanja rasoel Bing Tjoe, poe-djonggo Auw Yang Sioe, dan Thomas Alva Edison, sang boediman jang soeda dapetken pengatahoean pembikinan penerangan electrisch. dan lain-lain lagi jang ber-hoeboengan dengan electrisch.

Sebagi katja oentoe mendidik di sini saja loekisken setjara ringkes hikajat dari itoe orang-orang besar. Rasoel Bing Tjoe dimasa ketjilnja terkenal sanget bengal dan nakal, ia bolehnja mengganggoe hati iboenja sampe tjoekeop mempegelken. Aken tetapi Bing Boo — iboenja Bing Tjoe — ada satoe djanda jang menoentoen pladjaran ilmoe kabedjikan, maka Bing Boo tida koerang pengertian tjari djalan soepaja anaknja tida males beladjar dan oetamakan bermain sadja. Jaitoelah Bing Boo di waktoe selagi menoenen kain kliatan anaknja poelang sekola, maski belon temponja sekola boebaran. Beng Boo oendjoeken moeka marah didepan anaknja srenta ambil piso dan potong kain tenoenan tadi, sambil kasih oendjoek iapoenja poetoe pengharepan.

Bing Tjoe setelah mengerti papa jang dimaksoed oleh iboenja dengan meroesak itoe tenoenan, ia mendjoera didepan iboenja dan mengakoe salahnja dengan berdjandji jang dirinja dilain - kalinja tida aken membakang dan toeroet boetoel prenta iboenja. Riwayatnja Auw Yang Sioe, iboenja Auw Yang Sioe ada saorang djanda miskin tapi hatinja bidjaksana, jang dengan radjin dan himat atoer roema tanggahnja oentoe pertahanken pengidoepannja. Berdoeanja, iboe dan anak telah ambil sebagian temponja boeat kasi peladjaran pada anaknja Kendati iboenja Auw Yang Sioe dalem roema

tanggahnja serba koerang segala - galanja sampepoen beli boekoe dan kertas oentoe kaperloeannja bladjar tida mampoe beli, toch Iboenja Auw Yang Sioe tida koerang daja-oepaja dengan genaken batang taneman dan pasir seperti gantinja pena dan kertas, boeat mengdjara pada anaknja. Auw Yang Sioe, dengan sabar dan telatenja iapoenja iboe, sehingga Auw Yang Sioe soeda mendjadi satoe orang jang berpangkat tinggi didjaman keradja'an Song.

Sarinja dari ini loekisan riwayat, menoen-djoeken bahoea iboe - bapa jang bidjaksana memegang rol jang teroetama dalem pendidikan anak-anaknja, beharta dan miskin didalem orang poenja perdjalanan moelia tida begitoe mengaroeken. Sekarang sampe giliran riwayat dari Thomas Alva Edison, dimasa ketjilnja ada koeroes dan badannja tida begitoe koeat boeat bladjar atawa berkerdja disekolahan. Ia ada terkenal se-bagi satoe anak jang dengan pikiran toea, selaloe pikir pada pakerdja'an jang ia tjoba, dan selaloe menanjaken bagimana djadinja, dengan tida taoe tjape. dan tetep hati Di Port Huron Thomas A. Edison bersekola, tapi hanja tiga boelan sadja dan inilah antero peladjaran sekolahan jang seoemoer-idoep ia dapet didalem bangkoe sekola. Mengapatah Thomas A. Edison selamanja idoep tjoe ma perna sekola tiga boelan sadja, kerna disekolahan ia terkenal bodo dan nakal, pada satoe hari Thomas A. Edison ada tanjak sama goeroenja begini. Goeroe, kenapa doea ditamba doea bisa djadi ampat. Goeroe bales bilang, Thomas kau selamanja bikin roesoe sadja didalem klas. Thomas A. Edison sasoedanja beladjar lamanja tiga boelan, goeroenja minta soepaja ia poelang roemah sadja sebab kliwat djengkel. Thomas sabrentinja dari sekolahan oleh iboenja soeda dipimpin sendiri. Thomas soeda perna tinggalkan iboenja sampe lamanja tiga tahoen kloear negeri dengan djoeal courant oentoe tjari na'afkahnja. Thomas saben kali poelang dari menggoebara oleh orang dan sobat-sobatnja sakampoeng didjengkein dan diketawain, melainken oleh iboenja sendiri ia disamboet dengan penoe perasa'an tjinta. Kapan ditilik lebi djaoe, bagaimana anak-anak soenggoe sanget memboetoeken iboe-bapa poenja pimpinan jang sabar dan telaten. Lebi landjoet saia aken gambarken kedjadian-kedjadian jang beharga boeat diperhatiken oleh iboe-bapa. Djika kita menampak anak jang nakal djangan sekali-kali kita berlakoe koerang manis padanja. Kerna dengan ber-boeat begitoe semata - mata perkosa anak poenja kamerdika'an dan bikin poenah marika poenja instinct. Ini matjem poenja

tjara mendidik seroepa mengadjar anak-anak disoeroe poenja tabeat memboedak dan berklakoean djinek, achirnja itoe anak-anak badanja djadi poetjet dan koeroes. Iboe bapa! Didalem ini djaman kita orang djangan sampe mempoenjai anak jang model boengkring dan djinek. Kita haroes poenja anak jang gaga brani oentoek bekerdja ragem, dan mempoenjai ideal oentoek melakoeken kewadjiban dalem siahwee. Kita haroes tanem bibit-bibit jang bersih didalem sanoebarinja anak. Lain-lain kedjadian poela jang menjedikan dikalangan roemah tangga, bisa ditoetoerken sebagai dibawa ini: Sebagian iboe-bapa didalem roemah soeka berlakoe tjongkak agaknja seperti dictator-dictatoran.

Tida perdoeli terbit soeal apa sadja, orang toea selaloe membetoelken dirinja sendiri, dan semoea kasalahan ditimpaken pada anak. Ini semoea orang toea sendiri poenja salah, anak boleh dibilang tida ada tida betoelnja.

Kapan kita liat satoe perkara, djangan tjoema pandeng diloearnja sadja, kita koe-doe selidikin saanteronja. Soeda perna kedjadian, satoe anak diwaktoe boebaran poelang sekolah bersama bebrapa kawannja. Kabetoelan sekali djalanan jang diliwatin tadi ada satoe kebonan boea-boeah. Satoe poehoen mangga sedeng sama berboeah, ada jang mateng dan ada djoega jang besar. Diantara anak-anak tadi, satoe kawannja soeda mandjat diatas poehoen tadi dan petik tjoeri brapa bidji manggah.

Kabetoelan itoe tempo si toekang djaga kebon dapet liat lantas disoeroe toeroen, si anak tadi sasoedanja sampe dibawa lantas lari sipat koeping.

Salah satoe kawan dari itoe anak tida perloe bertoeroetan lari sebab taoe dirinja tida toeroet tjoeri. Aken tetapi si toekang kebon tadi soeda tangkep itoe anak dan dibawak poelang ka roemahnja boeat dihadepken sama orang toeanja. Papanja itoe anak satelah dapetken pengadoe'an prihal anaknja zonder tanja sebab sebabnja lagi, lantas angkat tangan'nja poekoel itoe anak. Satoe poekoelan jang tida semoestinja perloe didjatohken.

Tjoema satoe kira'an sadja jang anaknja toeroet mentjoeri. Djadi iboe bapa perloe djoega tanja pada diri sendiri, kenapa anaknja sampe kedjadian mentjoeri boeah manggah. Biasanja dimoesim boeah manggah apatah kita tida beliken boeat ia makan. Oempamanja soeda dibeliken, itoe anak sampe kedjadian berboeat begitoe tentoe ada sebabnja. Doedoeknja kasalahan

tadi tida bisa lantas ditimpaken pada dirinja itoe anak jang mentjoeri boeah manggah tadi, jalah iboe bapa sendiri jang tida beliken oentoek anaknja makan. Lagi madjoe satindak bitjara, oempama djadi iboe bapa soeda beliken boeah manggah agar anaknja dapet makan, masih djoega ia mentjoeri. Di itoe tempo kita orang tida soewadjarnja memoekoel dia, jang hanja perloe sekali tjari taoe selak seloeknja perkara itoe. Apatah boekan diroemah poenja boeah manggah tadi, jang dikasiken pada itoe anak ada boesoek atawa ketjoet, dan tida seperti boeah manggah jang baroe dipetik dari atas poehoen rasanja lebi lezat. Maka dalem ini matjem keada'an kita orang boleh goenaken sedikit kasempetan bawak itoe anak ka tempatnja itoe kebon manggah, dan minta beli itoe boeah manggah sama itoe toekang djaga kebon, dan soeroe anak itoe petik sendiri. Inilah kita orang seperti bikin dirinja itoe anak merasa ichklas, samentara bagi anak itoe poenja batin djadi mempoenjai perasahan sympathie terhadep laen orang.

(4) Menindes napsue dengan kebatinan.

Djadi iboe-bapa djangan sekali-kali timpaken amarahnja pada anaknja, oempama orang jang soeka marah dan djengkel, dan soeda mempoenjai kabiasa'an soeka marah dan djengkel. Iboe bapa diwaktoe dalem roemah kapan temponja marah dan djengkel paling gampang pindaken itoe kamarahan, kadjengkelan pada dirinja anak. Aken tetapi diwaktoenja dalem goembira, iboe bapa sanget loear biasa tjintanja. Bila didalem tempo marah dengan automatisch anaknja diredjeng. Ada soemi istri jang soeka saling tjektjok dari pagi sampe malem masi belon brenti. Kabetoelan sekali satoe anaknja jang baroe oemoer toedjoe tahoen peroetnja brasa lapar dateng mengadep pada mamanja minta makan. Ia poenja mama djoestroe dalem kalap, lantas ambil kasoet kapoenja'annja papanja, zonder pardon itoe kasoet menamper dimoekanja itoe anak, dan anak itoe soeda tentoe sadja nangis gembar-gembor tida brentinja lantaran kliwat sakit. Sahabisnja makan malem, itoe anak dapet sakit panas, badan'nja kliwat panas. Selang tiga hari kamoedian, itoe anak dari sebab kliwat kaget lantaran itoe tamperan, dengan satoe kali mendjerit tiwaslah djiwanja. Inilah ada gara-garanja si orang toea jang soeka timpaken napsue amarahnja pada sang anak. Boleh dibilang tida ada iboe bapa jang tida menangoeng ini dosa dengan marika poenja perboeatan jang terkoetoek.

Anak-anak tida mempoenjai tenaga boeat toelak datengnja itoe penganiaja'an, iboe bapa paling gampang lampiaskan napsoe amarahnja pada dirinja anak. Iboe bapa jang tida soeka berlakoe marah-marah, bagi dirinja anak tida nanti alamken nasib djelek. Inilah kita orang djadi iboe bapa haroes berinsjaf, dan wanti-wanti pethatiken nasehat-nasehat jang berharga

(5) Anak-anak diroemah soeka membantoe kerdja Kita maoe soepaia anak-anak saben harinja soeka kerdjaken pakerdja'an jang baik. Oemoemnja sagolongan orang jang soeda djadi iboe bapa terhadep pada marika poenja anak² ada sanget menjinta Didalem roemah tanggah poenja oeroesan dan kerdjakan, anak² laki maoepoen prampoean memang soeka mengkerdjaken

Aken tetapi ada djoega iboe bapa jang tida idzinken anaknja toeroet kerdjaken ini dan itoe. Pada anaknja orang jang mampoe, anak-anak boleh dibilang dapetken rawatan jang tjoekoep sampoerna, di loear roemah itoe anak-anak sanget sedikit jang soeka angsoerken pertoeloengan pada oran² jang sengsara. Oleh kerna, iboe bapa tjoe ma bisa taoe sadja soepaia anaknja dapetken makanan jang enak, pakean jang bagoes, dan segala-galanja serba tjoekoep, dan mepentingken pada dirinja itoe anak dalem kaberk'aan, maka marika tida kamoekaken pada karaktervorming dari anaknja.

Maoe mendidik anak poenja karakter, kita haroes mengadjar pada marika tjaranja membri pertoeloengan sama orang jang sengsara, agar dirinja itoe anak dapetken kasenangan. Bagi ini matjem kerdja'an, sedikit sekali dari orang toea jang pikir sampe di sitoe, dan tjoe ma taoe soepaja anaknja seneng sadja, mendjadi tida taoe tjara

bagimana mengadjar pada anaknja soepaja dirinja laen orang bertoeroet sama-sama seneng. Seperti kliatan orang jang miskin dan sengsara, djadi iboe-bapa samoestinja satoe waktoe prentah anaknja mengasih pertoeloengan pada marika, berlakoelah kasian pada sesamanja.

Satoe waktoe diri sendiri dalem keada'an kapepet dan kapengin bisa dapetken pertoeloengannya laen orang, tapi pada anak, kita djangan bertaoeken kita poenja kainginannya itoe, dan kita haroes toeloeng diri sendiri

Biarlah diri kita sendiri merasakan pait getir. Mengalamken diri sendiri rasanja pair getir oentoe soemanget bergoelet dalem pengidoepan ada baik sekali, dan bisa moeliaken sendiri poenja karakter

Djangan kokati sama anaknja sendiri. Kapan kliwat mepentingken diri sendiri dalem segalanja serba tjoekoep, dan tida pikir sama kapentingan'nja siahwee saemoemnja boekan kita djadi seneng malahan datengken tjilaka.

Maka dari itoe, segala anak-anak boleh mengkerdjaken, dan tida berhalangan sama dirinja itoe anak. Segala anak-anak boleh menoeloeng laen orang jang saharoesnja boleh ditoeloeng, dan tida berhalangan mengadjar pada marika menoeloeng orang laen. Djanganlah terlaloe menjinta sama anak, djangan selaloe menoeroetin marika poenja kainginan hati jang tida-tida, jang hanja soepaia marika taoe bagaimana bisa dapetken kasenangan jang sedjati.

Brapa roepa nasehat jang terloekis diatas, terhadep pada iboe bapa ada sanget perloe, dan marilah kaoem iboe bapa, kita orang bersoenggoeh hati rawat dan didik kita poenja anak-anak, agar soepaia kita poenja siahwee mendjadi makmoer.

KHONG KAUW HWEE

Oleh: Tee Ping Hoo.

Khongtjoe ada Nabinja bangsa Tionghoa.
Haroes kita inget dan djangan loepa,
Orang haroes toeroet segala peladjarannja,
Njang membri berka bagi roemah tangganja,
Gandjaran baik poen bisa didapetnja.

Kaoem jang miskin sampe jang mampoe,
Antaranja djoega jang soeda mendjadi „koentjoe”,
U djangan sangsi-sangsi atau mendjadi kliroe,
Woedjoetken bener-bener pladjaranja Khongtjoe.

Haroes mendoesin dan djangan sala,
Wang boleh ditjari tapi djangan seraka,
Entah sebab apa orang tida maoe pertjaja,
En toch boekti-boekti banjak kliatan di mata.

Igama.

Oleh: Yap - Bt. C.

Sesoeatoe igama poenjai atoeran ada bewarna-warna
Toedjoean djoega seroepa pada djalan sampoerna,
Sering diperboeti anggepannja jang tida bergoena,
Djalan jang BENER! tida perdoeli igama jang mana.

Anoet igama haroes ditoeroet atoeran parenta,
Paling oetama didjalanken Kebadjikan en Tjinta,
Maski pande oekir langit dan bisa berkata-kata,
Obrolan kosong tida poenja harga sakepeng boeta.

Tjari igama perloenja boeat beladjar,
Sampoernaken batin kita poenja poko - dasar,
Bila perhatikan sang goeroe poenja oedjar - oedjar,
Soepaja beroleh penerangan, djangan sampe kesar.

Pelok igama, boekan pande toeroeti pada oepatjaranja,
Djangan kagoemken kamenteregan dan dengeri soewaranja,
Zonder panerangan jang logisch, tida telepas samsaranja,
Sebagi domba jang lemah dibikin sampe tida ada maranja.

Igama ditoekar djangan sampe kasoese,
Toeroeti kakoewatiran dari hawa - nafsoe,
Goenaken pikiran, sebagai sasoeatoe koensoe,
Sasoedahnja kasep, ditjiptaken sapi soesoe.

Goenaken pikiran sendiri, koedoe mengerti,
Djangan sampe tertipoe aken ditakoet-takoeti,
Insjaflah! manoesia hidoep belon perna mati?
Bagimana taoe djelas, sama keada'an jang pasti?

Pokok-dasarnja gowak item, gangsa poeti,
Bila ditoekar sifatnja saling diganti;
Maski dirobah aken dibikin of diobati.
Boekan tambah sampoerna, tapi bisa mati.

Sifatnja doenia ada moeter sebagai kitiran,
Woedjoetnja djoega mejiptai pada kakoewatiran,
Bila soeda waktoenja aken petja toeroet aliran.
Segala apa jang terlipoet saling toekar giliran.

Sala of kakliroean jang telah liwat, teroesa dipikiri,
Soeda djalannja wet natuur, dari salanja kita sendiri,
Kerna tida toeroet wateknja, dengen perkosa di tjari,
Bila hasil perboeatan dateng, tida ada tempat boeat lari.

Pengalaman jang laloe, bikin insjaf dan mengarti,
Pokok-dasar sendiri, perloe, tida oesa sampe diganti,
Soepaja didjaga perboeatan, toedjoean wanti-wanti,
Oetamakan pada hati sendiri, dalem perdjalan Bakti.

Oesahain batin, oentoek sampoernaken BOEDI,
Boekan harepi kaoentoengan sebagai berdjoedi,
Djangan dibikin sifatnja sebagai acteur comidi,
Paling teroetama ditjari katentreman hati.

Tjipta'an lahir ada dari manoesia poenja bisa,
Oeroesan batin ada pada Allah poenja koewasa,
Siapa rintangin wetnja natuur dengen perkosa,
Harepi datengnja bahagia, tapi hasilnja soesa.

BAROESAN TRIMA**TAPIJT (BABOET) BOEAT AUTO**

Sedia roepa-roepa kleur jang bagoes.

KAIN KAP,

KAIN BEKLEEDING,

dan IMITATIELEER.

Matjem - matjem kwaliteit boeat auto
djoega boeat meubel.

Djoega selaloe masi djoewal loterij
oewang seperti biasa.

Toko KWEE YAOW TJONG

Gemblongan 63 - 65 — Soerabaja

Telf Z 514 - 534.

3-3

DOKTER GIGI**KWEE HOO POEN**

Sambongan 40 (moeka tangsi)

SOERABAJA.

Djam bitjara: 8 — 10 pagi
4.30 — 6.30 soreh

Telefoon 129 Noord.

Moelai September saben hari Saptoe
soreh tida terima tamoe.

4-4

Khong Kauw Hwee - Solo.

Menghatoerken banjak trima kasi, boeat
goena menjokong „Pemb. Keb” sectie Solo,
dalem taon 1940, kita telah trima oeng
soembangan :

T. Tan Kiong Wan	f 12.—
„ Kwik Tjong Tik	f 12.—
„ Auw Hwie Kok	f 12.—
F. Sie Sam Yang	f 18.—
T. Kwik Thong Swie Temanggoeng	f 5.—

Kabar Administratie**MEI 1940.**

Kh. K. H. Indramajoe No. 67, 68	f 15.—
„ Semarang No. 70	f 7.50
„ Grisee No. 75	f 2.80
„ Indramajoe No. 75 (melompat, belon bajar No 69, 70, 71, 72, 73, 74)	f 4.—
„ Solo No. 68, 69	f 30.—
„ Soerabaja No. 75	f 12.—
„ Cheribon No. 75	f 9.60
„ Buitenzorg No. 75	f 10.—
T. Ong Kwie Tjwan	f 1.20 f 92.10

JUNI 1940.

Kh K. H. Grisee No 76	f 11.—
„ Soerabaja No. 76	f 11.—
„ Koetoardjo No. 73, 74, 75	f 23.45
„ Cheribon No. 76	f 9.60
Toean Liem Sioe Yang	f 0.60
Toean Ting Tiauw Yok	f 1.40
T. Go Ing Piauw	f 1.50
T. Siauw Tjoe Liang, Tan Bho Hiem f 1.20 x 2	f 2.40
Kh. K. Hoe Lie Hwee Indramajoe No. 76	f 2.80 f 60.75

Dengen sanget menjesel kita mengabarkan, bahoea koetika tanggal 18 December 1940 telah meninggal doenia.

Toean TJOA LIONG TJIANG,
kita poenja bestuurslid jang setia, Papa dari Siotjin Tjoa Hiem Nio,
voorzitster dari kita poenja Dames - afdeeling.

Bestuur KHONG KA UW HWEE,
Soerabaja.

PENSION „LIBERTIJ“

1ste klas Familie - Hotel
Bongkaran 6, Telf. 3433 - N.

HOTEL „LIBERTIJ“

1ste klas Hotel
Bongkaran 14, Telf. 1873 - N.

SOERABAJA.

Doewa roemah penginepan jang terkenal. Semoewa kamar bersih dan radjin.
Hawa sedjoek dan perlawanan menjenengken. Saben pagi tetamoe dapet ontbijt.

Memoedji dengan hormat,

De Beheerder.

2-10



INI DIA!

JANG SEWAKTOE ORANG HAROES
BEKEL, SEWAKTOE ROEMAH-TANGGA
KOEDOE SEDIA!!!

Hoofdpijn Eau de Cologne „Mandjoer“ jang soedah
beroleh poeloehan Mendailles & Diplomas.

Perlindoeng jang mengasih tanggoengan menjemboeh-
ken dengan LANTAS:

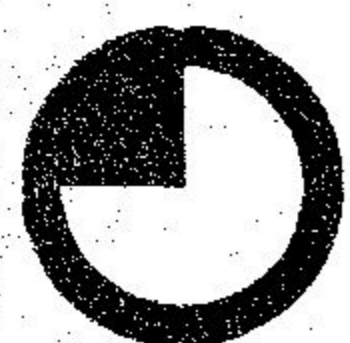
Sakit - gigi, Pening,
Pilek, Masoek - angin,
Mabok menoempang:
Kapal, Spoor, Auto,
d. s. b..

Bisa dapet beli di segala toko dan roemah - roemah
obat disegala tempat!

TOEKANG GIGI

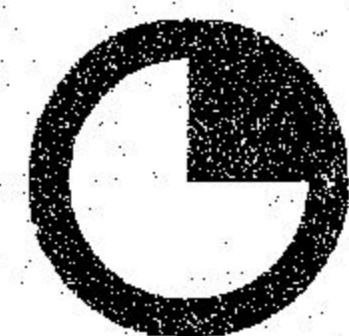
*jang terkenal pande dan radjin, dan
jang paling lama dikota Solo, adalah:*

*Lie Jauw Tjiok & Zoon
Tambaksegaran 57 — Solo.*



BROOD - EN BANKET - BAKKERIJ

== „ORION” ==



SOLO Telt. No. 155

Klaten, Sragen, Bojolali,
Tawangmangoe.

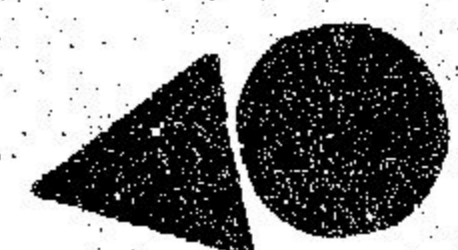
Kediri Telt. No. 97

Djombang, Paré, Toe-
loengagoeng, Ngoenoet,
Blitar, Modjokerto, Ngan-
— djoek, Madioen. —

Pasoeroean Telt. No. 67

Loemadjang, Bangil, Pan-
dakan, Batoe.

D R U K K E R I J ||



N. V. SIE DHIAN HO

KETANDAN-SOLO

SLAMET TAOEN BAROE

Kita oetjapken kepada sekalian
Toean-toean langganan.

P. F. en P. R.

De Directie.

Dengan maksod soepaja orang² desa jang pengasilannya ketjil bisa pake

Obat Balsem tjap Matjan

maka soedah di keloearken sametjari BALSEM
dan BLIK KETJIL jang harganja
joema beberapa sent sadja



BISA DAPAT BELI DI SEGALA TEMPAT